

Kañnen er vinourez

La chanson de l'héritière

CD 2 n° 2

Bon - jour bon - hom é korn en tan, Bon - jour bon - hom é korn en tan,

Bon - jour Bon - hom é korn en tan, Hou mi - nou - rez e hou - len - nan.

1

Bonjour bonhom, é korn en tan
Hou minourez e houlennan

2

Rak hi e lar ne saòu ket
Ken é kleuei kloh en Drinded

3

Ken hi kleuei kloh en Drinded
Hag er hlohoad d'en Ov'ren bred

4

Ken é skoei en hial ar en trezeu
Ma huilou lasein hé boteu

5

Ne vern, bonhom, hui e* hrei d'ein
Ne vou ket maleurus genein

1

*Bonjour bonhomme au coin du feu
Je vous demande votre héritière*

2

*Car elle dit qu'elle ne se lèvera pas
Avant qu'elle n'entende la cloche de la Trinité*

3

*Avant qu'elle n'entende la cloche de la Trinité
Et le carillon de la Grand'messe*

4

*Que le soleil ne donne sur le perron
Qu'elle voit clair pour lacer ses chaussures*

5

*Qu'importe, bonhomme, vous me la donnerez
Elle ne sera pas malheureuse avec moi*

6
Aben deu pe tri miz goudé
E oé gouiet er huirioñné

7
(Adal en tan de lost er reù
A dauleu troed ha jotadeu) *

* le collecteur a mis ce couplet entre parenthèses

* hui e hrei: lire «hui hé hrei»

6
Au bout de deux ou trois mois
On apprend la vérité

7
(de l'âtre au fond de l'écurie
À coup de pied et de gifles)

611 - Roit ho merc'h din

Cette chanson incomplète fait partie de ce vaste ensemble de chansons sur les promesses avant le mariage suivies de leur lot de désillusions. On y retrouve des motifs communs avec d'autres types de chants (604 - *Fransoazig ha Pierig*, 997 - *Bonjour boulom e korn an tan*, etc...)

Jean-Louis Larboulette l'a rencontrée par ailleurs (voir *Kentan boé choéjet me hani*, p; 58).

Kannen en Vinouez

And.^{te}

Den. jua. bon. hom. e. korn. en. tan. Bonjour. bon. hom. e. korn. en. tan. Bonjour. bon.

hom. e. korn. en. tan. Hui. minou. rai. e. hou. dou. man.